

# CARLOS TEIXEIRA

Linguist • Translator • Engineer

English, French, Spanish > Portuguese (Brazil)

---

## CONTACT INFORMATION

Landline: +55 (19) 3119-7567 (VoIP)  
Mobile: +34 695 27 80 88  
(Currently living in Tarragona - Spain)  
[carlos.teixeira@linguanativa.com.br](mailto:carlos.teixeira@linguanativa.com.br)  
Skype: carlostx

## EDUCATION

Bachelor's Degree: Linguistics (1998)  
UNICAMP, Campinas, SP, Brazil.

Bachelor's Degree: Electrical Engineering (1996)  
UNICAMP, Campinas, SP, Brazil.

## CERTIFICATION

ABRATES (Brazilian Translators' Association)  
[www.abrates.com.br](http://www.abrates.com.br)  
French > Portuguese (2002)

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### Translation (1998-2009)

Freelance translator, working for final customers and/or translation agencies in Brazil, USA, Sweden, France, Spain, Portugal, England, Slovenia, Croatia, and China.

**Fields:** Information Technology (Software, Internet), Engineering (Electrical, Electronic, Mechanical, Materials), Road Safety, Environment, Agriculture and Irrigation, Animal Health, Pharmaceutical, Marketing, Economics, Linguistics, Literature, Academic (papers and abstracts)

**Language pairs:** English <> Portuguese, French <> Portuguese, Spanish > Portuguese

### Software Localization & QA (2000-2009)

Translation and testing of Program Interface, Documentation, and Websites

**Project sites:** Brazil, USA, France, Germany, Italy, Taiwan

**Language pairs:** English > Portuguese, French > Portuguese

### Language Consulting (2002-2009)

As a language specialist, I have participated in translation meetings, I have offered advice to translation and localization companies regarding terminology and processes, and verification of linguistic suitability of brand names in global markets.

### Interpretation (2003-2004)

Consecutive and simultaneous interpreting at informal events (meetings and short seminars).

### Language Teaching (1997-2000)

Private classes for small groups or individuals, as a freelance language teacher (French, English, Portuguese as a Second Language - from beginners to intermediate; courses for academic reading in English and French).

## LANGUAGES

Portuguese: Native speaker (born in São Paulo, SP, Brazil)

English: Excellent knowledge and fluency

Certificates:

CPE: Certificate of Proficiency in English - Cambridge (1992)

FCE: First Cambridge Certificate (1988)

French: Excellent knowledge and fluency

Certificates:

DALF B1/B2/B3/B4: Diplôme approfondi de langue française (1996-97)

NANCY I: Certificat pratique de langue française (1988)

Spanish: Excellent knowledge

German: Good knowledge

Italian: Good reading and listening comprehension

## COMPUTER SOFTWARE

Familiarity with:

- Operating systems:

MS-DOS / MS-Windows 3.1/95/98/Millennium, 2000/NT 4.0, XP SP3

Linux (Ubuntu, Debian, SuSE, Redhat/Conectiva), Unix (Solaris, AIX)

OS/2 Warp 4.0, OS/2 Warp Server for e-business

- Office suites: Microsoft Office 2003, OpenOffice.org 3.0

- Internet browsing: Microsoft Internet Explorer, Mozilla Firefox, Netscape Communicator, Opera, Apple Safari, Google Chrome

- Internet messaging: Microsoft Outlook Express, Mozilla Thunderbird, Windows Live Messenger, ICQ, Skype, Google Talk, Yahoo! Messenger, AOL/Netscape Instant Messenger

- Translation software:

SDL Trados Studio 2009 (new)

Across Personal Edition v4.0 SP3 (new)

SDL Trados 2007 Freelance

SDLX Lite 2004

Passolo Translator 2007

Alchemy Catalyst 6.00

Microsoft Localization Studio 4.52

Microsoft Helium 6.0

LionLinguist 5.6

Wordfast 4.12

Logoport Translation Client v2.34

IBM Translation Manager 6.0.6

Star Transit Satellite PE

- Others: Adobe Acrobat 9.0, Adobe FrameMaker 7.0, Adobe InDesign/InCopy CS3, Quark XPress 5.0, HTML editing